



# “做龙”的传人 是一种什么体验?(上)

What is the Experience of Being a “Dragon Maker”?

沐川草龙历史悠久,是四川省沐川县一种独特的民间艺术。人们舞动戏耍稻草编扎的草龙,以祈来年风调雨顺、五谷丰登。

Muchuan Grass Dragon has a long history and is a unique folk art in Muchuan County, Sichuan Province. It involves publicly dancing and playing with “yellow dragons” made of rice straws to pray for favorable weather and a bountiful harvest in the coming year.

在沐川,有这样一个男人,醉心草龙编制工艺30多年。他就是第五批国家级非物质文化遗产代表性项目沐川草龙的传承人陈焕彬。

In Muchuan County, Leshan City, Sichuan Province, there is a person who has been devoted himself to the creation of vibrant “yellow dragons” for over 30 years. He is Chen Huanbin, an inheritor of the Muchuan Grass Dragon, which is a representative project of the fifth batch of national intangible cultural heritage items.

陈焕彬祖上三代都会扎龙和舞龙,每逢过年,他们都要到乡镇上连续几天用草龙表演舞龙,非常热闹。

Chen Huanbin’s father and grandfather both know how to make grass dragons and perform dragon dance. Every Chinese New Year, a grass dragon is used to perform dragon dances in the township for several consecutive days, creating a lively and



沐川草龙传承人陈焕彬。

bustling atmosphere.

陈焕彬介绍,编扎草龙以稻草为主要材料,辅以竹木做支架,分龙头、龙身、龙尾进行。主要工序包括选材、熏蒸、上骨架、上草、连接、上龙筋等,采用编、织、镶、绕、缠等10多种编织工艺。由于龙头的部位繁多,每一个部位都必须精心制作,需要十足的耐心。

Chen Huanbin explained that making a grass dragon is a meticulous process. During the process of making a grass dragon with its head, body and tail as three separate parts, rice

straws are used as the main material, supported by bamboo strips. The main process involves material selection, fumigation, framework installation, straw weaving, connection, and dragon tendon installation. It adopts more than 10 weaving techniques such as knitting, weaving, inseting, winding and wrapping. Due to the multitude of parts in the dragon's head, each part must be crafted with precision, requiring great patience.

中文图文:《看四川》杂志记者 戴余乐  
英文作者:四川国际传播中心记者 刘动



沐川草龙表演场景。